

ABILITY ENHANCEMENT COURSE - TAMIL
(For students who have studied the language upto class VIII and above)

AEC (A)-I: Translation and Interpretation in Tamil

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Translation and Interpretation in Tamil	02	2	0	0	(for students who have studied the language up to Class VIII & above)	NIL

Learning Objectives : The course aims to prepare bilingual and multilingual students proficient in translation and interpretation, have sufficient knowledge of at least two languages, the source and the target language, and apply them adequately for all practical purposes. Besides, it also aims to build cross-cultural communications and enables the students to use different skills effectively to prepare themselves to take jobs in translation and interpretation.

Learning outcomes : Students will be able to build various professional, technical, and linguistic skills to take the job of translation and interpretation. Their knowledge in various fields in both the source and the target languages will help them translate in multiple areas and take interpretation jobs for the different target groups; the translator works with the written material/texts; the interpreter will mediate between languages orally. The course will equip the students with the theories of translation as techniques of translation well as practical aspects of translation.

Allotted classes: 30 hours

Credits: 02

Marks: 50

Unit -I

Translation and Interpretation: Introduction:

- History of Tamil Translation & Interpretation, qualities of Translator & Interpreter.
- Purpose, Problems & Usages of Translation & Interpretation.
- Basic requirements: Knowledge of Source Language (SL) and Target Language (TL)
- Target groups: Translation - Readers from different fields

- Interpretation - Person/group from different profession

Unit -II

Methods, Types and Review:

- Methods of Translation and Interpretation
- Types: Literary, Administrative, Legal, Technical, and Knowledge based etc.
- Review of sample translations

Unit -III

Practical Translation & Interpretation:

- Practical Translation: Tamil to other languages and vice versa
- Interpretation practice: Tamil to other languages and vice versa

Essential/recommended readings:

Aranamuruval & Amarantha, 2005. *Mozhipeyarppu-k-Kalai Intru*, Chennai: Paavai Publications.

Murugesapandian. N. 2016. *Mozhipeyarppiyal*, Chennai : NCBH

Pattabiraman.K. 2012. *Mozhpeyarppu-k-Kalai*, Chennai : NCBH

Sivakami, 2004. *Mozhipeyarppu-th- Thamizh*, Chennai: IITS.

Sherif Mohamed, 1997. *Mozhipeyarppukkalum Vaayppukkalaum*, Neyveli: Verkal Ilakkiya Iyakkaham.

Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.